

Affärer

Beställning



Beställning - Att göra en beställning

Rumänska

Luăm în considerare posibilitatea achiziționării...

Formellt, trevande

Suntem încântați să plasăm companiei dvs. o comandă pentru...

Formellt, mycket artigt

Am dori să plasăm o comandă.

Formellt, artigt

Aveți anexată comanda noastră fermă pentru...

Formellt, artigt

Veți găsi atașată comanda noastră.

Formellt, artigt

Comandăm în mod curent...și am dori să comandăm în același regim și...

Formellt, artigt

Prin prezenta dorim să ne plasăm comanda pentru...

Formellt, direkt

Intenționăm să achiziționăm de la dumneavoastră...

Formellt, direkt

Puteți accepta o comandă pentru...la prețul de...per...?

Formellt, mycket direkt

Așteptăm cu interes confirmarea dvs. pe care vă rugăm să o exprimați în scris.

Formellt, artigt

Italienska

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Beställning - Bekräftande av en beställning

Rumänska

Italienska

Affärer

Beställning



Puteți vă rog să ne confirmați data expedierii și prețul prin fax?

Formellt, artigt

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Comanda dvs. va fi procesată cât se poate de repede.

Formellt, mycket artigt

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Comanda dvs. este procesată și estimăm că va fi pregătită pentru livrare înainte de...

Formellt, artigt

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

Ca urmare a acordului nostru verbal vă trimitem contractul spre a fi semnat.

Formellt, direkt

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

Veți regăsi în anexă două copii ale contractului.

Formellt, direkt

In allegato trova due copie del contratto.

Vă rugăm să ne returnați o copie semnată a contractului în cel mult 10 zile de la data primirii.

Formellt, direkt

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Prezenta servește drept confirmare a comenzii dvs.

Formellt, artigt

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Prin prezenta se confirmă comanda verbală din data de...

Formellt, direkt

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

Acceptăm termenii plății și confirmăm faptul că aceasta se va efectua prin scrisoare irevocabilă de garanție bancară/ ordin de plată internațional/ transfer bancar.

Formellt, direkt

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Tocmai am primit faxul dvs. și confirmăm comanda.

Formellt, direkt

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

Affärer

Beställning



Plasăm această comandă de testare cu condiția ca livrarea să se facă până la data de...

Formellt, direkt

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Bunurile Dvs. vor fi expediate în termen de ... zile/săptămâni/luni.

Formellt, direkt

La merce verrà consegnata in ... giorni/settimane/mesi.

Beställning - Att ändra beställningsuppgifterna

Rumänska

Considerați că este posibil să ne reduceți comanda de la ... la...?

Formellt, artigt

Italienska

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Considerați că este posibil să ne măriți comanda de la...la...?

Formellt, artigt

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Considerați că ar fi posibil să ne amânați comanda până...?

Formellt, artigt

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că nu vă putem livra bunurile până...

Formellt, artigt

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că această comandă nu va fi gata de livrare mâine.

Formellt, artigt

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Beställning - Att avbeställa en order

Rumänska

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că suntem nevoiți să ne plasăm comanda în altă parte.

Formellt, mycket artigt

Italienska

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Affärer

Beställning



Din pöcate ne vedem nevoiți s v aducem la cunoștinț faptul c suntem nevoiți s v anunțm c am plasat comanda n alt parte.

Formellt, mycket artigt

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo gi effettuato il Ns. ordine altrove.

Din pöcate aceste articole nu mai sunt disponibile/nu se mai afl pe stoc șa c ne vedem nevoiți s v anulm comanda.

Formellt, artigt

Sfortunatamente la merce richiesta non  pi disponibile presso la Ns. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Din pöcate condițiile dvs. nu sunt suficient de competitive pentru a face comanda viabil.

Formellt, artigt

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Din pöcate nu v putem accepta oferta deoarece...

Formellt, artigt

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Am dori s anulm comanda. Numrul comezii este...

Formellt, direkt

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine ...

Suntem forțți s anulm comanda din cauza...

Formellt, direkt

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

De vreme ce nu sunteți dispuși s ne oferiți un preț mai mic ne vedem nevoiți s v informm c nu putem plasa comanda la dvs.

Formellt, mycket direkt

Data la Vs. scarsa disponibilit ad offerirci tariffe pi basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Nu avem alternativ n afar de a ne anula comanda pentru...

Formellt, mycket direkt

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Ns. ordine per...